

K č. 82/2009-200-Z

DODATOK č. 1

**k Zmluve o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe
uzatvorenej dňa 29.06.2009
(ďalej len „Zmluva“)**

medzi

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
konajúca ministrom pôdohospodárstva Slovenskej republiky
Ing. Vladimírom Chovanom

IČO: 156 621

Bankové spojenie: štátna pokladnica Bratislava, č. účtu: 70000811105/8180
(ďalej len "Zákazník")

- na strane jednej -

a

SAP Slovensko s.r.o.
so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava
zastúpená
konateľom

Stanislavom Čermákom

a

generálnym riaditeľom

Ing. Františkom Imrecze

IČO: 35737328

IČ pre DPH: SK2020211193

zapísaná v Obchodnom registri Okr. súdu Bratislava I. v oddiely Sro, vo vložke č. 16427/B

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s. č. účtu: 2936000285/1100

(ďalej len "SAP")

- na strane druhej -

I. Úvodné ustanovenia

- 1.1. Zmluvné strany sa na základe bodu 9.7 Zmluvy dohodli na tomto dodatku k Zmluve (ďalej len „Dodatok“).
- 1.2. V zmysle článku 2.1 Zmluvy sa Zákazník a SAP dohodli na poskytnutí Nových licencií spoločnosťou SAP Zákazníkovi a ním Ovládaným osobám podľa Prílohy č. 5 Zmluvy a v zmysle článku 2.2 Zmluvy sa SAP a Zákazník dohodli na poskytovaní služieb údržby Software SAP Enterprise Support. Na základe týchto dohôd medzi SAP a Zákazníkom:
- 1.2.1. SAP a Zákazník sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.6.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP Zákazníkovi (ďalej len „Licenčný certifikát Zákazníka“)
- a
- 1.2.2. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky, so sídlom: Botanická 17, 842 13 Bratislava, IČO: 156426 (ďalej len „ŠVPS“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.6.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP ŠVPS (ďalej len „Licenčný certifikát ŠVPS“).
- 1.3. SAP, Zákazník a ŠVPS sa dohodli, že určitých 37 licencií SAP Professional User, ktoré SAP poskytol Zákazníkovi na základe Zmluvy a Licenčného certifikátu Zákazníka, bude od 01.04.2010 využívať výlučne ŠVPS.

II. Predmet dodatku

- 2.1 SAP a Zákazník týmto ukončujú platnosť a účinnosť časti Prílohy č. 6 Zmluvy - Licenčného certifikátu Zákazníka a Licenčného certifikátu ŠVPS ku dňu 31.03.2010 a dňom 01.04.2010 ich nahrádzajú novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Zákazníka, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát Zákazníka“) a novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre ŠVPS, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát ŠVPS“), t.j. Nový licenčný certifikát Zákazníka a Nový licenčný certifikát ŠVPS od 01.04.2010 tvoria neoddeliteľnú súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy.
- 2.2 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu Zákazníka, SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte Zákazníkovi a zaviazá sa poskytovať Zákazníkovi služby údržby podľa tohto licenčného certifikátu.
- 2.3 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu ŠVPS, SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte ŠVPS a zaviazá sa poskytovať ŠVPS služby údržby podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu ŠVPS nadobudne ŠVPS vo vzťahu používanému Software a k službám údržby Software SAP Enterprise Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

II. Záverečné ustanovenia

- 3.1. V ostatných častiach ostáva Zmluva nezmenená. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- 3.2. Tento Dodatok bol spísaný v štyroch rovnopisoch, z čoho dva obdrží SAP a dva Zákazník.
- 3.3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:

- Príloha č. 1 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky zo dňa 29.03.2010
- Príloha č. 2 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátnu veterinárnu a potravinovú správu Slovenskej republiky zo dňa 29.03.2010
- 3.4. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť od 01.04.2010.

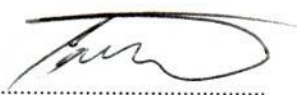
V Bratislave dňa 29.03.2010



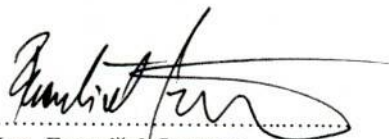
.....
Ing. Vladimír Chovan
minister
Ministerstvo pôdohospodárstva
Slovenskej republiky



V Bratislave dňa 29.03. 2010



.....
Stanislav Čermák
konateľ
SAP Slovensko s.r.o.



.....
Ing. František Imrecze
generálny riaditeľ
SAP Slovensko s.r.o.

Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.06.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621(ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje Zákazníkovi licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit in	Quantities licensed	List price in EUR
SAP Application Developer User	1	SAP Application Developer User	6 000,00	15	90 000,00
SAP Application Professional User	1	SAP Application Professional User	3 200,00	44	140 800,00
SAP Application Business Expert User	1	SAP Application Business Expert User	5 000,00	10	50 000,00
SAP Platform Professional User	1	SAP Platform Professional User	2 000,00	10	20 000,00
SAP NetWeaver Developer User	1	SAP NetWeaver Developer User	3 500,00	10	35 000,00
SAP NetWeaver Administrator User	1	SAP NetWeaver Administrator	3 200,00	6	19 200,00
Enterprise foundation package (previous ERP Package)	1	Package	16000	1	16 000,00
SAP NetWeaver Business Process Management	1	CPU	40000	12	480 000,00
SAP NetWeaver BeXBroadcaster	1	User	40	322	12 880,00
SAP NetWeaver MDM, suppliers	1	Supplier Object	20	77 000	1 540 000,00
SAP Records Management	10	Records	4	50 000	200 000,00
SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, CPU based	1	CPU	30000	12	360 000,00
SAP Test Data Migration Server	300	Database Size in GB	22500	9	202 500,00
SAP Central Process Scheduling by Redwood	1	Process Server	60000	6	360 000,00
SAP Document Access by Open Text, power usage	1	User	475	322	152 950,00
SAP Interactive Forms by Adobe, external users	1	User	40	322	12 880,00
SAP LoadRunner by HP	1	Virtual User	880	500	440 000,00
SAP Quality Center by HP	1	Tester	50000	15	750 000,00
SAP Test Acceleration and Optimization	1	Tester	12 000,00	15	180 000,00
SAP Solution Manager adapter for SAP Quality Center by HP	1	Connected systems	50 000,00	3	150 000,00
Business information and analysis	1	CPU	75 000,00	4	300 000,00
Analytical information management	1	CPU	320 000,00	4	1 280 000,00
Cenniková cena:					6 792 210,00 €
Zľava:	33%		zo základu 6 792 210 EUR:		2 241 429,30 €
Cena po zľave = základ pre výpočet údržby:					4 550 780,70 €
SAP Enterprise Support:	22%		zo základu 4 550 780,70 EUR:		1 001 171,75 €

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb údržby v súlade s touto Zmluvou vzniká Zákazníkovi odo dňa 01.04.2010.

Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Zákazníkovi služby údržby Software SAP Enterprise Support (ES) podľa ustanovení Zmluvy a jej Príloh č. 3 – Popis ES.

.....
Zákazník

Príloha č. 2

Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátnu veterinárnu a potravinovú správu Slovenskej republiky

Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárenská 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.06.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621 (ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje

Štátnej veterinárnej a potravinovej správe Slovenskej republiky

so sídlom: Botanická 17, 842 13 Bratislava
ústredný riaditeľ: MVDr. Ján Pliešovský, CSc.
IČO: 156426
(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit in EUR	Quantities licensed	List price in EUR
SAP Application Professional User	1	SAP Application Professional User	3 200,00	63	201 600,00
CENÍKOVÁ CENA					201 600,00
ZĽAVA	33%	zo základu	201 600,00		66 528,00
ZMLUVNÁ CENA					135 072,00
NA ÚHRADU					135 072,00
Enterprise Support Software Solution	22%	zo základu	135 072,00		29 715,84

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb údržby v súlade s touto Zmluvou vzniká Ovládanej osobe odo dňa 01.04.2010.


Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby údržby Software SAP Enterprise Support (ES) podľa ustanovení Zmluvy a jej Príloh č. 3 – Popis ES.

Od 01.04.2010 má Ovládaná osoba vo vzťahu používaníu dodaného Software a k službám údržby Software SAP Enterprise Support poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a jej Prílohy č. 3 – Popis ES.

Cena za poskytovanie služieb údržby Software SAP Enterprise Support pre Ovládanú osobu je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu ES aktuálne vo výške 29 715,84 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 22 % zo sumy 135 072,00 EUR bez DPH.

Ovládaná osoba bude platiť SAP, na základe vystavených faktúr za poskytovanie služieb údržby v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu aktuálne vo výška 22 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb údržby. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na 14 dní.

Bratislava, dňa 29.03.2010


.....
za Ovládanú osobu


.....
SAP Slovensko s.r.o.